

百年经典音乐绘本

卡拉扬指挥版莫扎特歌剧
中央人民广播电台**李佳**朗读

魔笛

[法] 让-皮埃尔·克尔洛克 著

[法] 纳塔莉·诺维 绘

黄君艳 译

北京科学技术出版社

魔笛

〔法〕让·皮埃尔·克尔洛克 著

〔法〕纳塔莉·诺维 绘

黄君艳 译





献给亲爱的埃迪特，是你为我打开了歌剧的大门。

——让·皮埃尔·克尔洛克

献给刚提诺——极爱莫扎特的人。

献给蒙佩扎·德凯尔西的那片丘陵，那里有摇曳的柏树和安静的山洞，

我正是在山洞里完成了本书中的大部分插图。

——纳塔莉·诺维

非常感谢玛丽-安托瓦妮特·古戈为我们提供的宝贵帮助。

——让·皮埃尔·克尔洛克



Edition originale: La flûte enchantée racontée aux enfants

© & © DIDIER JEUNESSE, Paris, 2003, 2010

Simplified Chinese character translation copyright

© 2016 Beijing Science and Technology Publishing Co., Ltd.

著作权合同登记号 图字01-2012-3476

图书在版编目 (CIP) 数据

魔笛 / (法) 克尔洛克著; (法) 诺维绘; 黄君艳译. —北京: 北京科学技术出版社, 2016.8
(百年经典音乐绘本)

ISBN 978-7-5304-8150-9

I. ①魔… II. ①克… ②诺… ③黄… III. ①儿童文学—图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第311790号

魔笛 (百年经典音乐绘本)

作 者: [法] 让·皮埃尔·克尔洛克

绘 者: [法] 纳塔莉·诺维

译 者: 黄君艳

策划编辑: 李心悦

责任编辑: 张 艳

责任印制: 张 良

出 版 人: 曾庆宇

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街16号

邮政编码: 100035

电话传真: 0086-10-66135495 (总编室)

0086-10-66113227 (发行部)

0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: bjkj@bjkjpress.com

网 址: www.bkydw.cn

经 销: 新华书店

印 刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/12

印 张: 4

版 次: 2016年8月第1版

印 次: 2016年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5304-8150-9/I·449

定 价: 28.50元



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。
京科版图书, 印装差错, 负责退换。

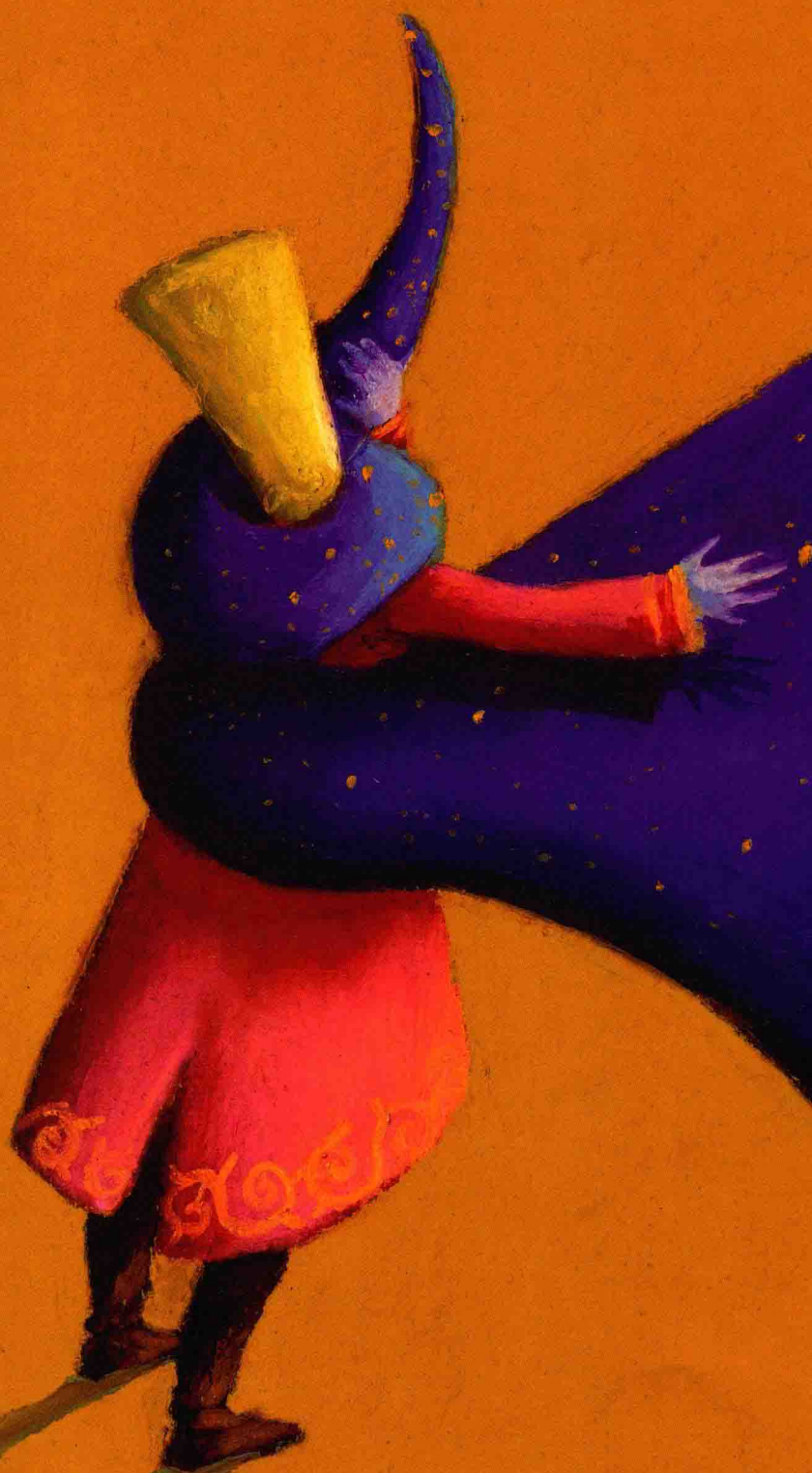
魔笛

〔法〕让·皮埃尔·克尔洛克 著

〔法〕纳塔莉·诺维 绘

黄君艳 译





序曲

CD 1



从前，当世界还是一片混沌黑暗时，有一位名叫塔米诺的年轻王子。为了探索这个世界，为了寻觅自己未知的真理，他踏遍了一块块从未涉足的土地，渡过了一片从未越过的海洋。然而，大海的波涛把他遗弃在一片荒凉的海滩上。醒来时，他才发现自己遇难了，独自一人被抛弃在凹凸不平的岩石和杂乱丛生的树木中间。

突然，周围传来一阵树枝咔嚓断裂的声音，还有摩擦地面的窸窣声和蛇吐芯子时发出的咝咝声。他不禁打了个寒战，只见一条巨大无比的蟒蛇已经立在了他的面前！王子拔剑出鞘，和蛇展开了搏斗。他奋力防御对方的进攻，可是，他的剑却突然断了！

尽管王子英勇善战，但他面对扑来的蟒蛇，明白自己脱离险境的希望渺茫。

救命！救命！

CD 2



在这庞然大物的追赶下，王子跑得气喘吁吁，上气不接下气。突然，他看到了一线希望：他的前方出现了一座城堡！

王子跑到城堡的大门前，用力敲门，大声喊着：

“来人啊！救命啊！”

可是已经太晚了！蟒蛇追了上来，将他紧紧地缠了好几圈。塔米诺晕了过去。



就在这时，城堡的围墙上的一扇小门开了。
三位蒙着黑纱的夫人出现了，她们挥舞着手中的银色标枪，刺向那条可恶的大蛇。大蛇被刺中，瘫倒在她们脚下，一命呜呼。

胜利了！胜利了！大功告成了……

CD 3



“胜利了！他得救了！”三位夫人大声喊道。

“噢！多么英俊的人！”

三位夫人都想留下来照看王子，可是究竟谁留下来呢？她们为此吵了起来。

后来，她们谁也无法说服谁，便一起跑去向她们的主人夜后报告。



不久，王子醒了过来，发现那条蛇已经死了，就在自己身边。
忽然，他听到从灌木丛的方向传来了声音。

我是一个快乐的捕鸟人

CD 4

王子先听到了一段排笛吹出的旋律，接着是一阵悠扬的歌声。那歌声穿过层层树叶，飘到了空中。

然后，王子看到了一个奇怪的家伙。那个家伙有两条腿，从头到脚披着羽毛和树叶，全身绿色，好几只鸟正绕着他的头顶飞舞。

“你是谁？”王子问道。

“一个人，和你一样。”

“我是塔米诺王子，我的父亲是一位伟大的国王，他统治着大片土地，管理着许多臣民。你呢？”

“我叫帕帕基诺，是个快乐的捕鸟人。我不是什么大人物的儿子，我统治着鸟儿们。我把抓来的鸟送给夜后，作为报酬，她会送给我葡萄酒和糖果。我喜欢放声大笑，喜欢唱歌，喜欢梦到漂亮女孩子……”

“是你，肯定是你把蛇杀死的。”王子很感动。

“嗯，对……是的，是我……当然啦，我的力气可大了！”

他还没来得及说更多的话，三位夫人就回来了。

“美丽的夫人们，我给你们带来了鸟。”帕帕基诺赶快说。

“非常感谢。”其中一位夫人说，“不过今天你只有水和石子可拿。我们还要送你一把铁锁，锁住你这张爱撒谎的臭嘴！”

咔嚓！可怜的帕帕基诺，他的嘴立刻被锁住了。

三位夫人转过身，对塔米诺王子说：

“其实，蛇是我们杀死的。”

接着，她们递给王子一个椭圆形的挂饰，里面镶嵌着一幅画。

“你看！这是夜后让我们转交给你的，上面画的是她的女儿帕米娜公主。如果她的样子让你心动，让你爱慕，你就去把她救出来吧！之后，你将获得荣誉和幸福！”

这个年轻女孩是如此美丽，就像清晨的一抹霞光。

王子被深深地迷住了，他的目光久久不能从这张画像上移开。

这幅肖像真是美丽动人

CD 5

但是，一声巨响把塔米诺从虚幻的想象中拉回了现实世界。

“是她！是我们的王后来了！”三位夫人悄声说道。
城堡的吊桥发出“哗啦——轰隆”的声音。

哦，我亲爱的孩子，不要害怕

CD 6



在一片耀眼的电光和轰隆隆的雷声中，夜后现身了。她看上去端庄高贵，超凡脱俗。
三位夫人跪倒在地，帕帕基诺则吓得浑身发抖。塔米诺被夜后的眼神吓呆了，虽然她的声音悦耳动听，但令人生畏。

“别害怕，我亲爱的孩子。我知道，你纯真、聪慧、心地善良。无耻的萨拉斯特洛把我唯一的孩子——柔弱的帕米娜——抢走了。但是现在有了你，你可以解救她。如果你成功地把她救出来，那她就永远属于你了。”

雷声再次大作，闪电再次划过天空。随后，夜后消失在一片黑暗中。





此时，月亮泻下一片银光，让人觉得冷飕飕的。

塔米诺心烦意乱地说：

“难道这是在做梦吗？或者这是妖术？你觉得呢，帕帕基诺？”

但是帕帕基诺的嘴巴被锁住了，他只能蠕动嘴唇，扭动身体，发出这样的声音：

“唔，唔，唔，唔！”

唔，唔，唔，唔！

CD 7



三位夫人看到帕帕基诺的这副样子，放声大笑起来。

“尊贵的夫人们，请不要这么残忍，放了他吧！”王子替他求情。

第一位夫人走近帕帕基诺，把他嘴上的铁锁取了下来。

第二位夫人在王子面前弯下腰，递给他一支笛子。

“这是一支魔笛，是我们的王后送给你的。这支笛子由我们已经去世的国王亲自雕刻，用的材料是千年橡树的树心。有了它，悲伤的心能重获快乐，孤独的心能收获爱情。它能让你变得更加勇敢，如果你在前行的路上遇到危险，它会告诉你该如何应对。”

塔米诺接过这支笛子，抚摸着它。它的木质坚硬，因为已经使用了很长时间，外部被磨得闪闪发亮。

“你们马上就会用到它的，”这位夫人说，“因为太阳一升起来，你们就得上路了。”

“嗯，那我、我马上出发。”帕帕基诺喊道，“我得赶紧去看看我的捕鸟器、我的鸟，还有我的……”

第三位夫人一把抓住了他的胳膊。

“不，你的漂亮小鸟不会跑那么快的！你别想逃走！我们的王后命令你陪王子去萨拉斯特洛的城堡。”



“噢，不！求求您了！那个萨拉斯特洛可是个真正的禽兽，他会把我像小鸡一样拔了毛、烤了吃的！”

这位夫人递给他一个小盒子。

“你不是一只小鸡，你完完全全就是一只胆小的母鸡！拿着，跟着里面那架小钟琴走！它银铃般悦耳的声音能保护你，比盔甲还厉害。”

银色的小钟琴

CD 8

塔米诺急着赶去救他的公主。

“一直朝东方走，”三位夫人对他说，“在你们的旅途中，三个隐身的小精灵会一直陪伴你们，飞在你们身边，并给你们出一些好主意。”

